

# 53

हवा आने दे

## Hava aney dey

Let the Wind Blow

Regie: Partho Sen Gupta



**Land:** Frankreich, Indien 2003. **Produktion:** Santocha Productions (Paris), Mystique Media Ltd (Bombay). **Regie:** Partho Sen Gupta. **Buch:** Partho Sen Gupta, Yogesh Vinayak Joshi. **Regieassistent:** Sudeep Sengupta, Snigdha Khatawkar, Punarvasu. **Kamera:** Jean-Marc F  ri  re. **Kameraassistent:** G. Monic Kumar. **Ton:** Jacques Sans. **Musik:** Eyrck Abecassis. **Musiker:** Pierre Morlet (Cello), David Chevalier (Klavier), Philippe Foche (Tabla). **Stunt-Koordination:** Alan Amin. **Stuntmen:** Salim Sheikh, Depak Sharma, Sunil Rodrigues. **Ausstattung:** Agnes Vergne. **Maske:** Madhav Kadam. **Schnitt:** Annick Raoul. **Aufnahmeleitung:** Vrajesh Sampat. **Schnittassistent:** Rahul Srivastava (Bombay), Didier Armisen (Paris). **Produzenten:** Marie-Cécile Destandau, Brij Rath  . **Produktionsleitung:** Rakesh Mehra.

**Darsteller:** Aniket Vishwasrao (Arjun), Nishikant Kamat (Chabia), Tanishtha Chatterjee (Mona), Rajashree Thakur (Salma), Tejas D. Parvatkar (Sudhir), Chinmay Kelkar (Sanju), Hridaynath Jadhav (Anil), Pubali Sanyal (Ilaa), Niala Saad (Rohit), Yogesh Vinayak Joshi (Yogi), Nikhil Ratnaparkhi (Shantaram), Ganesh Yadav (Sudhakar), Mangal Kenkre (Arjuns Mutter) u.v.a.

**Format:** 35mm (gedreht auf Sony Digital Betacam 790P), 1:1.85, Farbe. **Länge:** 92 Minuten, 25 Bilder/Sekunde.

**Uraufführung:** 11. Februar 2004, Internationales Forum, Berlin.

**Sprachen:** Hindi, Englisch.

**Kontakt:** Santocha Productions, Marie-Cécile Destandau, 8, rue la Bruy  re, 75009, Paris, Frankreich. Tel.: (33-1) 4280 4445, Fax: (33-1) 4280 4446. E-mail: info@letthewindblow.com  
www.letthewindblow.com

### Inhalt

Indien steckt in den Wirren der neuen globalen Wirtschaft. Die neue kapitalistische Ordnung verändert das Leben der Menschen. Dabei trennt ein neuer Krieg der Ideale die alten Werte von den Neuen. Hinzu kommt der Krieg mit Pakistan; die beiden Nachbarstaaten kämpfen um Kaschmir und haben sich zu diesem Zweck mit Oppenheimers tödlichem Spielzeug ausgerüstet.

Arjun ist achtzehn Jahre alt und lebt zusammen mit seiner Mutter, die hart arbeitet, damit die beiden über die Runden kommen, in einem nördlichen Randbezirk von Bombay. Ihr einziges Ziel im Leben ist es, dass ihr Sohn sein Studium abschließt und einen guten Job bekommt. Arjun hat sich in Salma verliebt, die aus einer der Oberschicht angeh  renden moslemischen Familie stammt. Eigentlich wei  t Arjun, dass

### Synopsis

India is in the throes of the new global economy. The new capitalist order is changing people's lives. But a new war of ideals is separating the old values from the new.

There is also the war with Pakistan... the two brothers are fighting for Kashmir. The two countries have equipped themselves with Oppenheimer's deadly toy.

Eighteen-year-old Arjun lives in the northern suburbs of Bombay with his widowed mother Sheela, who works hard to make ends meet. She has one goal in life: that Arjun earn a diploma and get a good job. Arjun is attracted to Salma, a girl from a Muslim upper-class family. But deep down he knows that she is beyond his reach.

Chabia, 21 years old, is Arjun's best friend, a mechanic in a garage. Chabia loves Mona, a dancer in a cabaret bar. Chabia hates seeing those rich men showering her with money as she dances for them. Mona wants to go and work in Dubai.

Rohit, a rich young boy, brings his BMW car to have it serviced in Chabia's garage. Chabia fixes his car with some cheap spare parts from a dubious source. Rohit is happy and invites Chabia for a drink in a posh club in downtown Bombay. Chabia thinks that this is an opportunity for him to meet people from the upper class. But things turn out badly for him and the bouncers beat him up. Rohit does not help him.

The tensions on the border increase... the military build-up intensifies. Both countries test their intercontinental ballistic missiles.

Chabia steals money from his brother and plans to run away with Mona and start a new life. But she gets cold feet at the last minute and goes off to work in the cabarets of Dubai.

Arjun fails his diploma examination as he tries to cheat using fake examination papers that Chabia had procured for him. The two friends want to do something to leave this climate of despair.

An old friend returns from abroad, with stories of his fortunes. He's going to retire in a few years. He's made his money. Chabia tries to convince Arjun to go abroad with

sie für ihn unerreichbar ist. Chabia ist einundzwanzig Jahre alt und Arjuns bester Freund. Er arbeitet als Mechaniker in einer Autowerkstatt. Chabia liebt Mona, die ihr Geld als Tänzerin in einem Nachtclub verdient. Er hasst es zu beobachten, wie die reichen Barbesucher Mona mit Geld überschütten, wenn sie für sie tanzt. Mona selbst möchte nach Dubai, um dort zu arbeiten.

Eines Tages bringt der junge, reiche Rohit seinen BMW zur Durchsicht in Chabias Werkstatt. Chabia kann das Auto mit einigen billigen Ersatzteilen aus dubioser Quelle wieder reparieren, Rohit ist hoch erfreut und lädt Chabia in einen teuren Club mitten in Bombay ein. Chabia sieht darin seine Chance, mit Leuten aus der Oberschicht in Kontakt zu kommen. Aber der Abend nimmt für ihn kein gutes Ende: Chabia wird von den Türstehern verprügelt, ohne dass Rohit eingreift. Die Spannungen an der indisch-pakistanischen Grenze wachsen – auf beiden Seiten werden Truppen und militärisches Gerät mobilisiert. Beide Länder testen ihre Interkontinentalraketen.

Chabia stiehlt Geld von seinem Bruder und will mit Mona durchbrechen, um mit ihr irgendwo ein neues Leben zu beginnen. Doch in letzter Minute bekommt sie Skrupel und setzt sich nach Dubai ab, um dort in einem Nachtclub zu arbeiten.

Arjun fällt bei den Abschlussprüfungen durch, als er mit den gefälschten Fragebögen, die ihm Chabia verschafft hatte, erwischt wird. Verzweifelt suchen die beiden Freunde nach einem Ausweg aus ihrer schwierigen Lage.

Ein alter Freund von ihnen kehrt aus dem Ausland zurück – er hat sein Glück gemacht, viel Geld verdient und wird sich in ein paar Jahren zur Ruhe setzen. Chabia versucht Arjun zu überreden, mit ihm ins Ausland zu gehen, doch Arjun will seine Mutter nicht allein zurücklassen. Chabia und Arjun treffen einen Arbeitsvermittler, der ihnen gegen eine hohe Gebühr Arbeit in Aussicht stellt. Aber nur Chabia kann so eine Summe aufreiben. Er rät Arjun, seine Mutter um Geld zu bitten; diese lehnt das Ansinnen zunächst wütend ab, leiht ihm den Betrag dann aber doch.

Einen Tag vor ihrer Abreise feiern die Freunde Abschied. Sie sind voller Vorfreude und fest entschlossen, ihr Schicksal selbst in die Hand zu nehmen. Aber können sie ihr Schicksal ändern?

### **Der Regisseur über seinen Film**

Du bist, was dein tiefster Wunsch ist.

Wie dein Wunsch ist, so ist auch dein Wille.

Wie dein Wille ist, so ist deine Tat.

Wie deine Tat ist, so ist dein Schicksal!

Brihadavanya IV.5, Upanischaden

Der Begriff des 'Schicksals' spielt eine vorherrschende Rolle im psychologischen und kulturellen Selbstverständnis der indischen Bevölkerung. In den Upanischaden und im Bhagavat Gita, den alten Hindu-Texten, wird die Bedeutung des Schicksals für unser Leben beschrieben. Das Schicksal wird bestimmt vom Karma (den Taten) eines Menschen und leitet sich ab aus unseren Taten in der Vergangenheit und unserem Unvermögen, dieses Karma zu verändern.

Mit der Globalisierung, der Entstehung neuer Märkte und der Liberalisierung der Medien hat die indische Bevölkerung die 'Freuden' des Konsums entdeckt. Unsere Städte sind voller Werbetafeln, die unermesslichen Luxus proklamieren. Das Fernsehen ist zum Fenster der Welt und der materiellen Träume geworden. Bilder vom Erfolg des

him, but Arjun does not want to leave his mother alone. Chabia and Arjun decide to meet an employment agent who promises them jobs for a huge fee.

Chabia manages to arrange for his fee but Arjun cannot manage his. Chabia tells him to ask his mother Sheela to lend him the money. At first, Sheela is very angry but finally succumbs to her son's demand.

The day before their departure, they celebrate their farewell. The mood is upbeat. They are going to be the masters of their destinies. But, can they rewrite their destiny?

### **Director's statement**

You are what your deep desire is.

As your desire is, so is your will.

As your will is, so is your deed.

As your deed is, so is your destiny!

Brihadavanya IV.5, The Upanishads

The notion of "Destiny" has played a predominant role in the psychological and cultural construction of the people of India. The ancient Hindu texts, the Upanishad and the Bhagavat Gita have described the importance of destiny in our lives. It is defined by the karma (deeds), resulting out of the acts of our past lives and our powerlessness to change or alter it.

But with globalisation, the emergence of the new markets and the liberalisation of media, the people of India are discovering the "joys" of consumerism. Cities are covered with advertisement hoardings of unimaginable luxuries. Television has become the window to the world of material dreams. The image of individual success and the idolisation of "self-made entrepreneurs" are giving a sense of "hope" to people. Thus, it is possible to change one's destiny...

But is it not Maya, an illusion created by the media and by the market, that fascinates the people? The once plain-living man now crazed by a hunger to taste these forbidden fruits is being driven towards an insatiable desire to own and covet. In the name of the free market economy and corporatisation, cultural and social codes are being replaced by a "global" culture.

The main targets of this "free" economy are the youth of India. The upper classes have managed to align themselves to the "global village," in tune with images of the West glorified on television. But the youth of India's large working class and lower- and middle- income classes are discovering that they do not have the financial capabilities to do the same.

But will not this desire, once created, be too strong to control, and lead to disillusionment and frustration?

LET THE WIND BLOW is an observation, an interrogation and a provocation. It is an observation of the new codes and values of "modern" India; the point of view of the youth of India as opposed to the older generation; the "modernisation" which gives rise to obscurantism: the distancing from a local culture towards an international pop axiom.

Einzelnen und die Verherrlichung des 'selfmademan' geben den Indern ein Gefühl von Hoffnung. Plötzlich scheint es doch möglich, das eigene Schicksal zu verändern.

Aber ist es nicht Maja, eine Illusion, die die Medien und der Markt kreiert haben, die die Menschen fasziniert? In früheren Zeiten lebten die Menschen einfach; heute haben sie ein unersättliches Verlangen nach dem Verbotenen entwickelt, dass sich inzwischen vor allem in dem Wunsch nach Besitz niederschlägt. Im Namen des freien Marktes und der Firmengiganten werden die kulturellen und sozialen Kodices von einer 'globalen' Kultur ersetzt.

Hauptzielgruppe der 'freien' Wirtschaft ist die Jugend Indiens. Der Oberschicht ist es gelungen, sich dem Lebensstil des 'global village' anzupassen und die Bilder des Westens zu übernehmen, die im Fernsehen glorifiziert werden. Aber die zahlreichen aus der indischen Arbeiterschicht und aus Schichten mit geringem Einkommen stammenden Jugendlichen müssen feststellen, dass ihnen die finanziellen Möglichkeiten fehlen, es der Jeunesse dorée gleichzutun. Doch das Verlangen nach diesen Möglichkeiten ist da und es ist zu mächtig, um kontrollierbar zu sein. Muss das nicht zwangsweise zu Desillusionierung und Frustration führen?

HAVA ANEY DEY ist ein Film, der beobachtet, fragt und provoziert. Er beobachtet die neuen Verhaltensweisen und Werte des 'modernen' Indiens. Die Standpunkte der jungen und der älteren Bevölkerung Indiens stoßen aufeinander. Die Modernisierung verursacht auch Verdunkelung – eine Entfernung von der einheimischen Kultur, die zugleich eine Annäherung an die internationalen Gesetze des Pop mit sich bringt.

Der Film fragt nach den Wünschen der Jugend: Macht und Materialismus. Der Individualismus hat in eine Gesellschaft Einzug gehalten, die auf der Idee der Gemeinschaft aufgebaut wurde.

Der Film soll diejenigen provozieren, die die Auswirkungen eines grenzenlosen Kapitalismus, das fehlende politische Engagement und die zunehmende Verbreitung des Nationalismus nicht sehen wollen. Der Film bezieht auf provokative Weise Stellung gegen einen möglichen Atomkrieg, der die Kraft von tausend Sonnen hätte und Millionen Menschen ins Verderben stürzen würde. Haben wir unser Schicksal wirklich in der Hand?

### Biofilmographie

**Partho Sen Gupta** wurde am 2. September 1965 in Bombay geboren. Im Alter von siebzehn Jahren begann er eine Ausbildung zum Film- ausstatter in den Bollywood-Studios. 1988 arbeitete er zum ersten Mal als allein verantwortlicher Ausstatter für den künstlerisch anspruchsvollen Film *I am Alive* von Sudhir Mishra. Zur gleichen Zeit gründete er ein eigenes Design-Studio und arbeitete für zahlreiche Werbe- und Art-House-Filme als Ausstatter. Die Zusammenarbeit mit Alain Corneau für den Film *Nocturne Indien* war der Beginn seiner Beziehung zu Frankreich. 1993 nahm er an einem zweimonatigen Sommerworkshop an der Pariser Filmhochschule FEMIS teil. In diesen beiden Monaten entstand sein Kurzfilm *La dernière...*, mit dem er ein Stipendium für die FEMIS erhielt. 1996 schloss er das Regiestudium ab und begann mit der Arbeit an dem Drehbuch für seinen ersten abendfüllenden Spielfilm, HAVA ANEY DEY. Partho Sen Gupta lebt in Paris und in Bombay.

It is an interrogation of young people's desires for power and materialism, the advent of individualism in a society once built on community.

It is a provocation of those who seem oblivious to the effects of rampant capitalism, political disengagement and the rise of nationalism; a provocation against the danger of a nuclear war, with the power of a thousand suns which would kill and maim millions. And can we really become masters of our destiny?

### Biofilmography

**Partho Sen Gupta** was born on 2 September, 1965 in Bombay. He has been working in cinema since 1982, when at the age of seventeen, he began his career as an apprentice in the art department in the studios of Bollywood. He worked with Indian art director Bijon Das Gupta on the sets of big-budget commercial Hindi films. After spending a few years finishing his apprenticeship, he became an assistant art director.

In 1988, he worked on his first film as art director on an Indian art-house movie called *I am Alive* directed by Sudhir Mishra. He then set up a design studio and worked on numerous advertising films and art-house movies, designing sets and specialising in real-time SFX. His work on the French film *Nocturne Indien*, directed by Alain Corneau, became the beginning of a long relationship with France. In 1993, he was selected to do a two-month workshop at FEMIS, the French film institute in Paris. During the workshop he directed his first short film, *La dernière...* which won him a three-and-a-half-year scholarship to study film direction at the same school. After graduation in 1996, he decided to live dividing his time between the two cities, Paris & Bombay, and started writing his first feature film script, HAVA ANEY DEY.

### Films / Filme

1995: *Le Cochon* (12 min.). 1996: *Trajat Discontinuu* (26 min.). 1997: *La Partition* (6 min.). 2001: *Remember Shakti* (DigiBeta, 56 min.). *Looking For Me* (DigiBeta, 3 min). 2003: HAVA ANEY DEY (Let the Wind Blow).



Partho Sen Gupta